

الجمهورية التونسية  
وزارة الشؤون الثقافية

# نشيد إلى أبطال تونس

إنه نشيد للصمود وللأمل وتحية إعجاب وإكبار لأبناء تونس، ممن جازفوا ويجازفون بحياتهم في فترات الخطر المحقق دفاعا عن الوطن وحفاظا على سلامته ومكاسبه. ومن هؤلاء نخبة من خيرة عناصر المؤسستين العسكرية والأمنية وأعوان الديوانة التونسية وكل من تصدى في مناسبة أو أخرى للجماعات المتطرفة.

تحية إكبار لمن نالوا شرف الشهادة إذ بذلوا دماءهم الزكية من أجل أن تحيا تونس. تحية للأحياء منهم إذ يواصلون السهر على سلامة التراب الوطني، مترصدين أي محاولة إرهابية متسللة.

ومن معاني التشيد الدعاء الحار ليحفظ الله البلاد والتغني ببطولات الشجعان والاحتفال بتونس الخالدة وذكر أمجادها ومكاسبها وجلدها وصبرها على النابات. وهو في النهاية نداء يستنهض الهمم والضمائر كي تظل يقظة لأي طارئ يهدد أمن تونس، على أمل أن يظل أبنائها أبدا مجتمعين بإخلاص وحمية على حبها والدود عنها في كل الظروف. لقد نشأت فكرة «نشيد لأبطال تونس» خلال لقاء بين الشاعر علي اللواتي والمؤلف الموسيقي ربيع الزموري، حيث اتفقا على تأليف نشيد يسهم في المجهود الوطني لمقاومة الإرهاب. وسرعان ما تحولت الفكرة إلى مشروع اجتهد فيه الشاعر والملحن في تطوير عملهم وتجويده حتى إنجاز تسجيل تجريبي للنشيد.

ورغبة في تطوير المشروع فنيا وإعطائه بعدا وطنيا أشمل، قدم ربيع الزموري طلبا إلى وزارة الشؤون الثقافية، من خلال شركة RZ للإنتاج، للحصول على دعم من أجل إنتاج تسجيل سمعي ذي مستوى حرفي ثم إنجاز شريط (فيديوكليب).

وقد وفرت الوزارة، بعد موافقتها على المشروع، الدعم اللازم لتحقيقه، فتم إنجاز التسجيل السمعي بمواصفات حرفية ومشاركة نخبة من الموسيقيين والمنشدين ومن الأصوات التونسية (لطفي بوشناق، أسماء بن أحمد، نور القمر). أما الشريط فقد أسند إخراجة إلى لمخرج الشاب زياد اليتيم، وساهم فيه تقنيون ومنشدون وموسيقيون وراقصون مع مشاركة عناصر من الجيش التونسي والديوانة وأسلاك أخرى.



En vue de donner au projet une meilleure facture artistique et une dimension nationale plus large, Rabii Zammouri a demandé, par le truchement de la société RZ Productions, au Ministère des Affaires Culturelles, une aide à la production d'un enregistrement audio professionnel (en studio), ainsi que d'un vidéoclip.

Ayant approuvé le projet, le Ministère a apporté un appui décisif à sa réalisation. Ainsi, il a été possible de mener à bien l'enregistrement audio avec la participation d'une pléiade de musiciens, de chanteurs et de solistes (Lotfi Bouchnak ; Asma Ben Ahmed ; Nour al-Qamar). Le vidéoclip dont la réalisation a été confiée à Ziad Litaïem, a réuni techniciens, musiciens, choristes, danseurs, avec une large participation d'éléments de l'armée, de la douane et d'autres corps.



# HYMNE AUX HÉROS DE LA TUNISIE

C'est un chant de la résistance et de l'espoir et un hommage admiratif et déférent aux enfants de la Tunisie, ceux-là qui dans les moments de grand péril, ont risqué et risquent encore leur vie pour défendre la Patrie et en préserver l'intégrité et les acquis : élites des forces armées, des forces de la sûreté nationale, agents de la Douane Tunisienne et tous ceux qui se sont opposés, à un moment ou à un autre, aux groupuscules extrémistes.

Hommage à ceux qui ont gagné le martyr en versant leur sang pour que vive la Tunisie

Hommage aux vivants qui continuent avec détermination à veiller sur le territoire national, traquant partout toute velléité d'infiltration terroriste.

Cet hymne est à la fois une prière fervente, un chant de force pour les braves et une célébration de la Tunisie éternelle, chantant sa gloire, ses acquis et sa résistance dans l'adversité ;

C'est, enfin, une exhortation pour les consciences afin qu'elles demeurent en éveil pour parer à toute menace à la sécurité de la Tunisie, en espérant que ses enfants communieront toujours dans un indéfectible et ardent amour pour elle, en étant prêts, en toutes circonstances, à donner le meilleur d'eux-mêmes pour la défendre.

L'idée de créer l'« Hymne aux héros de la Tunisie » est née lors de rencontres entre le poète Ali Louati et le compositeur Rabii Zammouri, où ils ont envisagé de composer un chant dédié à l'effort national de lutte contre le terrorisme. L'idée a pris vite la forme d'un projet où le poète et le compositeur ont travaillé à modeler et à affiner leur œuvre. Leurs efforts ont abouti à la préparation d'une maquette audio.

# نشيد إلى أبطال تونس

شعر : علي اللواتي  
موسيقى : ربيع الزموري

طالع

بلادي وقاتك الجليلُ البلاءُ  
فَلَنْ يَسْتِيحَكَ عادِ وِضِيعُ  
تَسَامِي عَلَيْهِمْ مناراً منيعُ  
لأنتِ الملائدُ وأنتِ الرِّجاءُ  
وأيدُ تَكِيدُ لنا في الخفاءِ  
يُقَارِعُ ظَلَمَهُمُ بالضياءِ

\*\*\*

1

فَكَمْ من عَدُوِّكُمْ من مُغِيرِ  
فإنَّ الشُّعوبَ لها هَيْبَةٌ  
فإنَّما تَنادى لَهُ وثبَةٌ  
على أرضنا قَدْ تَوَلَّى كَسِيرُ  
وشُعْبُكُ، تُونِسُ، شَهْمُ غِيورُ  
حياةٌ وموتٌ لديه سواءُ

\*\*\*

مذهب

2

أغاروا بليل على الأبرياءِ  
ولا حرمةً للحياة تُصانُ  
تَجَوِّزُ بالدينِ فَعَلَ الجبانُ  
غُلَّةٌ فلا يعصمون الدماءُ  
بأفدَةٍ مات فيها الوفاءُ  
الأئمةُ الذينُ منها براءُ



\*\*\*

مذهب

3

تَصَدَّى رِجَالُ لَهْمٍ بِالْجِلَادِ      وَخَاضُوا الْمَعَامِعَ فِي كُلِّ وَاذٍ  
هَنِيئًا لَهْمٌ نَصْرُهُمْ وَالصَّمُودُ      وَبُشْرَى لَهْمٌ ذَاكَ خَيْرُ الْجِهَادِ  
فَطُوبَى لِمَنْ مَاتَ مِنْهُمْ شَهِيدٌ      وَمَنْ عَاشَ يَحْظَى بِحُسْنِ الثَّنَاءِ

\*\*\*

مذهب

4

لَكَ الْمَجْدُ ، تُونِسُ ، حَصْنَا أَمِينُ      وَعِزًّا مَقِيمًا وَرَكَامِكِينُ  
فَكَمْ قَدْ صَبَرْتَ عَلَى التَّائِبَاتِ      وَحَزْتَ الْمَغَانِمَ عِبْرَ السِّنِينِ  
وَحَقَّقْتَ فِي الدَّهْرِ مِنْ مَعْجَزَاتٍ      صَحَائِفَ فَخْرٍ تَشَعَّ سِنَاءُ

\*\*\*

مذهب

بِلَادِي وَقَاكَ الْجَلِيلُ الْبِلَاءُ      لِأَنْتِ الْمَلَاذُ وَأَنْتِ الرَّجَاءُ  
فَلَنْ يَسْتِيحِكَ وَغَدُ وَضِيْعُ      وَأُيِّدُ تَكْيِدَ لَنَا فِي الْخِفَاءِ  
تَسَامِيٍّ عَلَيْهِمْ مَنَارًا مَنِيْعُ      يَقَارِعُ ظَلَمَتَهُم بِالضِيَاءِ



\*\*\*

Refrain

3

*Les braves leur firent barrage par les armes,  
Livrant, partout, bataille sur bataille,  
Qu'ils soient congratulés pour leur résistance et leur victoire ;  
C'est là, certes, le meilleur Jihad  
Honneur à ceux, parmi eux, qui sont tombés en martyrs  
Et la renommée comme récompense aux survivants.*

\*\*\*

Refrain

4

*Puisses-tu, illustre Tunisie, demeurer notre sûre forteresse  
Aux solides piliers et à la fortune pérenne.  
Patiente dans l'adversité à travers les âges,  
Tu acquis tant d'insignes avantages,  
Réalissant tant de miracles,  
Autant de glorieuses pages brillant de mille feux...*





# HYMNE AUX HÉROS DE LA TUNISIE

**Poésie :** Ali Louati  
**Musique :** Rabii Zammouri

## Refrain

*Mon pays, que Dieu te préserve des épreuves,  
Tu es, pour nous, le refuge et l'espoir  
Inviolable tu seras pour tout vil agresseur  
Et pour ceux qui nourrissent, contre nous, de noirs desseins.*

\*\*\*

1

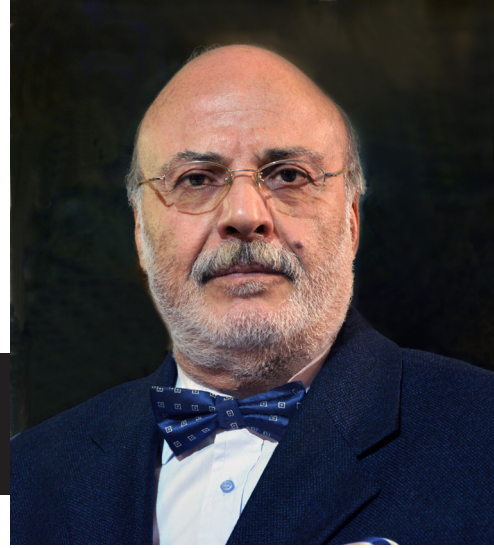
*Que d'ennemis, d'envahisseurs de notre terre  
S'en sont retournés, pleins de dépit !  
Il est des peuples capables de beaux sursauts d'orgueil,  
Comme eux, ton noble peuple, Ô Tunisie est jaloux de sa liberté,  
Prompt à répondre à l'appel, il vient à la rescousse,  
En dédaignant la mort !*

\*\*\*

## Refrain

2

*Des bandes d'extrémistes, bafouant la sacralité du sang,  
Ont assailli, de nuit, les innocents  
Ô cœurs infidèles, sans respect pour la vie  
Justifiant, à tort, la lâcheté par la religion.*



## سيرة ذاتية

شاعر وكاتب ومترجم ورشام وناقد فن وكاتب سيناريو  
عضو بالمجلس العلمي للمجمع التونسي للعلوم والآداب والفنون «بيت الحكمة»  
مولود بتونس في 23 جويلية 1947.

له مؤلفات ودراسات في مجالات الفنون والإبداع الأدبي والمسرحي والترجمة وتاريخ الفن :  
من مؤلفاته الأدبية :

- أخبار البئر المعطلة (شعر) الدار التونسية للنشر، تونس، 1985
- مجيء المياه (شعر) الدار العربية للكتاب، تونس، 1993.
- أناباز وقصائد أخرى، ترجمة لعدد من قصائد الشاعر الفرنسي سان جون بيرس. الدار العربية للكتاب، تونس، 1985.
- هيرقليس، نصّ سردي للأساطير المتعارفة عن البطل الميثولوجي اليوناني هرقليس. منشورات كنتراست، سوسة، 2001.
- ترجمه الكاتب إلى الفرنسية وصدر عند دار النشر ذاتها سنة 2013.
- يستأنف الخمسة عشر مساءً ، ترجمة لنصّ سردي ألفه بالفرنسية الكاتب التونسي سمير مخلوف، منشورات كنتراست، سوسة، 2004

## كتب أعمالا للمسرح منها :

- مسرحية هزلية عنوانها حضرة ودفوف، أعدها للزّك محمد إدريس تحت عنوان «المتشعبون» (المسرح الوطني، تونس، 2005).
- مسرحية من أجل بياتريس، نشر دار كنتراست. (سوسة 2007)
- ترجم إلى العامية التونسية مسرحية في وحدة حقول القمح للكاتب الفرنسي برنار ماري كوليس وقدمتها جمعية المسرح الحرّ في العام 1993، إخراج رشاد المناعي.
- سؤاح العشق، مسرحية شعرية بالعامية التونسية، نشر دار كنتراست. (سوسة 2009)
- مسرحية صفاء والرئيس (مخطوط).

كتب أعمالا درامية وتسجيلية عديدة للتلفزيون كتب في الفترة ما بين 1990 و 2011، كما كتب سيناريو وتعليق لمشهدية بالصورة والصوت عنوانها القيروان الخالدة، قدمت في افتتاح احتفالات القيروان، عاصمة للثقافة الإسلامية، القيروان، 10 مارس 2009،

## فنون تشكيلية

نظم، كرسام، أربعة معارض فردية لأعماله الفنية، إضافة إلى مشاركات عديدة في معارض جماعية.  
محاضرات وندوات

## نصوص غنائية

كتب نصوص غنائية لمؤلفين موسيقيين تونسيين ، أنور براهيم وريبع الزّموري وزياد غرسة.

# ALI LOUATI علي اللواتي

## Curriculum vitae

Ecrivain, poète, critique d'art, peintre et scénariste.

Né à Tunis le 23 juillet 1947.

Membre de l'Académie Tunisienne des Sciences, des Lettres et des Arts, Beït al-Hikma.

Auteur d'ouvrages et d'études dans les domaines des arts, de la création littéraire et théâtrale, de la traduction et de l'histoire de l'art, dont :

### -Œuvres littéraires :

- Un recueil de poésies en arabe : Akhbaru-l- bi'ri-l-mu'attalah (Chronique du puits abandonné). M.T.E. Tunis, 1986).
- Une traduction en arabe de poèmes de Saint-John Perse : Anabase, Exil, Pluies, Neiges, Poème à l'Etrangère (la Maison Arabe du livre. Tunis, 1986).
- Maji'u - l - Miyah (Parousie d'eaux). Maison Arabe du Livre, Tunis, 1993 ( poème en arabe littéral).
- Un récit en arabe : Hiraqlis (Editions Contraste. Sousse, 2001), adapté en français par l'auteur, sous le titre Héraclès et publié, en arabe, chez le même éditeur en 2013).
- Une traduction vers l'arabe du texte de Samir Makhlouf, Le Jardinier de Quinze Soirs. Editions Contraste. Sousse, 2003.

### -Télévision et œuvres audiovisuelles

Entre 1990 et 2011, il écrit les scénarios de nombreuses fictions et films documentaires pour la Télévision Tunisienne.

- En 2009, il écrit le scénario et le commentaire d'un spectacle Son et Lumière : Kairouan Eternel projeté sur l'enceinte de la Grande Mosquée de Kairouan.

### -Pièces de théâtre

- Auteur dramatique, il écrit des pièces théâtrales dont, Les Parvenus (en arabe dialectal, créée par le Théâtre National en 2005), Pour Béatrice (en arabe littéral, 2007) et Le Pèlerin d'amour, 2009) Editions Contraste. Sousse,)
- En 1993, il traduit vers l'arabe dialectal Solitude dans un champ de coton, pièce de Bernard-Marie Koltès, créée par la compagnie Théâtre Libre, dans une mise en scène de Rached Mannai.
- En 2015, il écrit une pièce Safa et le Président (manuscrit).

### -Arts Plastiques

Comme peintre, il monte nombre d'expositions personnelles et participe à des expositions collectives.

### -Textes pour chansons

Il est auteur de textes mis en musique par les compositeurs tunisiens Anouar Brahem, Rabii Zammouri et Zied Gharsa.

# ربيع الزموري RABII ZAMMOURI

## سيرة ذاتية

مؤلف موسيقى للمسرح والأفلام السينمائية والأعمال الدرامية التلفزيونية.  
مولود بمدينة بن مسعود سنة 1976.

## سينما

كتب موسيقى الأفلام التالية :

### أفلام طويلة

-عرائس من طين، إخراج النوري بوزيد (2004)؛ خشخاش، إخراج سلمى بكار (2005)؛

بين الوديان، إخراج خالد البرصاوي (2006)؛ التلغزة جاية، إخراج المنصف نويب (2006)؛ الأمير، إخراج محمد الزرن (2003).

### أفلام متوسطة وقصيرة :

- بو تليس، إخراج نصر الدين السهيلي؛ مكّي راما، إخراج الحبيب المستيري؛ الفرش، إخراج حمادي عرافة؛ إخراج لسعد  
الوسلاتي؛ X، إخراج مديح بالعيد؛ الاعتراف الأخير، إخراج طارق شرطاني؛ راعي النجوم، إخراج مراد بالشّيح؛ الحياة في سيدي  
بوزكري، إخراج أنيس لسود؛ حبّ إخراج سنيا الشّامخي؛ طفولة، إخراج إقبال شكشم؛ Tabou، إخراج ميريّام ريفاي؛ البخار،  
إخراج الحبيب المستيري؛ بين البينين، إخراج معزّ الحاج ساسي؛

Le réveillon إخراج شيراز البوزيدي؛ عزيز، إخراج جلال بن سعد؛ رسالة الغفران، إخراج مراد بالشّيح؛ Tunisia a mosaic ،

إخراج جويث فاين و بول روس.

## تلفزيون

-تأليف وإنجاز التّأثير الصوتي والموسيقى للقناتين الوطنيتين تونس 1 وتونس 2

-تأليف موسيقى 13 شريط وثائقي لقناة الجزيرة.

-كتب موسيقى الأعمال التلفزيونية التالية :

جينيريك السلسلة الهزلية فرحة العمر، إخراج سلمى بكار (2002)؛ جينيريك السلسلة الهزلية سوبيريت، إخراج صلاح الدين  
الضيد (2003)؛ جينيريك مسلسل كمنحة سلامة، إخراج حمادي عرافة (2007)؛ جينيريك مسلسل صيد الزيم إخراج علي  
منصور (2008)؛ جينيريك مسلسل ناعورة الهواء إخراج مديح بالعيد (2014)..

## مسرح

كتب الموسيقى الرّكحية للمسرحيات التالية :

-رهينة، إخراج عزالدين قنون

-عطيل، إخراج محمد إدريس



## **Curriculum vitae**

Compositeur de musiques de scène, de musiques de films et de fictions télévisuelles.  
Né le 10 mars 1976 à Médnine (Tunisie).

### **Cinéma :**

Longs métrages :

Poupées d'argile, de Nouri Bouzid (2004) ; Fleur d'oubli (Khochkhach), de Selma Baccar (2005) ; Par-delà les rivières (Bin El Widyane), de Khaled Barsaoui (2006) ; La télé arrive (Talfza jaya), de Moncef Dhouib (2006) ; L'accident, de Rachid Ferchiou (2007) ; Le prince (al-Amir), de Mohamed Zran .

Courts et moyens métrages :

Boutellis, de Nasreddine Shili ; Mekki rama, de Habib Mestiri ; Le lit, de Hamadi Arafa ; .La citerne, de Laasad weslati ; X, de Madih Belaid.

Le dernier aveu, de Tarak Chortani ; Le pâtre des étoiles, de Mourad Becheik ; La vie à sidi bouzikri, d'Anis Lasoued ; Amour, de Sonia Chamkhi ; El kotteb, de Ikkal chakchem ; Enfance, d'Ikkal Chakchem ; Tabou, de Meriam Riveil ; Al bahhar, de Habib Mestiri ; Bin el binin, de Moez Haj Sassi ; Le reveillon, de Shiraz bouzidi ; Aziz, de Jalel Ben Saad ; Risalat Alghofran, de Mourad Becheikh ; Tunisia a mosaic, des réalisateurs américains Judith Fein et Paul Ross

### **Télévision :**

-Composition et réalisation de l'habillage sonore et musical de la chaîne tunisienne Tunis 21.

-Bande originale de 13 documentaires pour Aljazeera.

-Musiques pour fictions télévisuelles :

Générique de Farhat laamor, .sit-com réalisée par Selma baccar (2002) ;

Générique de Superette, sit-com réalisée par Slaheddine Essid (2003) ;

Générique de Kamanjet Sallema, Feuilleton réalisé par Hamadi Arafa(2007)

Générique de Sayd Errim, Feuilleton réalisé par Ali Mansour.

Générique de Naouret El Hwe, Feuilleton réalisé par Madih Belaid (2014).

### **Théâtre :**

Otage, mise en scène de Ezzeddine Ganoun.

Othello, mise en scène de Mohamed Idriss.



## زياد اليتيم ZIED LITAYEM

ولد في تونس سنة 1985  
حاصل على الإجازة في الكتابة والإخراج  
من المعهد العالي لفنون المليميديا بمنوبة  
من أعماله :  
أعمال تلفزيونية من نوع سينتوم (التونسي : سكول 1)  
حصة وثائقية بعنوان يد واحدة

Né le 26 février 1985 à Tunis  
Titulaire d'une licence en écriture et réalisation de l'ISAMM, Tunis)  
A réalisé entre autres :

Des sitcom (i toonsi et School 1)

Une émission documentaire : Yed wahda

Des vidéoclips :

Ghneya lik de bendir man  
Ana Aicha de Aicha Attia  
Lila 3ersi de Manel Amara

Des films documentaires avec la chaîne Al-Jazeera Documentary  
Un film documentaire Infrastructure 2011  
Des clips pour des artistes arabes tel que Amazigh kateb.

### كليات غنائية :

غناية ليك لبنديرمان  
أنا عايشة لعائشة عطية  
ليلة عرس لي لمانال عمارة  
كليات غنائية لفنانين عرب مثل أمازيغ كاتب

### أفلام وثائقية :

أفلام وثائقية مع قناة الجزيرة الوثائقية  
شريط وثائقي بعنوان بنية تحتية 2011



## إنتاج

وزارة الشؤون الثقافية

المنتج المنفذ

ربيع الزموري

تنفيذ الإنتاج

**RZ** PRODUCTIONS  
أر.زاد للإنتاج

## شعر

علي اللواتي

موسيقى

ربيع الزموري

أداء

لطفي بوشناق

أسماء بن أحمد

نور القمر

إخراج

زياد ليتيم

مدير الإنتاج

فيصل المتهمم

مساعد إنتاج

محمد إلياس التواتي

إدارة مالية

الهادي سعادني

مستشار قانوني

أحمد بن حسانة

التسجيل الموسيقي

هندسة الصوت

محسن الماطري

الوتريات :

مجموعة محمد الأسود

الكمينات

محمد الأسود

سمير الصغير

هشام لعماري

محمد سيف الله بن عبد الرزاق

عطيل معاوي

حمزة أبا

محمد بوسلامة

نوفل بن محرز

ياسين بن ميلود

عاطف اليوسفي

شكري الخليفي

حسام التركي

محمد أمين القاسمي

اسماعيل الخريبي

الآلتو

محمد الأسود

سمير الصغير

هشام لعماري

محمد مؤنس

محمد بوسلامة

حمزة أبا

تشالو

حسني النغموشي

فاروق صحابو

أولينا ميتروخوفا

أولغا كومانكو

الكنترباس

شوقي كفاية

ماكسيم ياكيموف

أوليس لآبور

الآلات النحاسية و الهوائية

ترومبيت

أناتولي بوهريني

**النقيب**  
محمد الزرلي  
**إضائي أول**  
الحبيب بن سالم  
**إضاءة**  
منذر نياب  
الأمجد العبيدي  
**توضيب عام**  
رفيق عامر  
جهاد الهنداوي  
**ماشنيست أول**  
وليد العيادي  
**ماشينيست**  
بلال الورتاني  
**مساعد أول كاميرا**  
مالك الجبيني  
**مساعد ثاني كاميرا**  
أحمد مبارك العرفاوي  
كارم الميلادي  
**مصور فوتوغرافي**  
محمد أمين جلاسي  
مهدي قعلول  
أيمن عقبي  
**تصوير كواليس**  
وليد البوندي  
**مساعد مهندس الديكور**  
أمال رزقي  
**أكسسواريست**  
رضا غديرة  
**تنفيذ الديكور**  
محمود بوزقرو

فلوديمير سوشنكو  
دميترو غورباتش  
**هورن**  
سيرغي لوغينوف  
نازاري تيموشتشنكو  
أناتولي ليسنكو  
**ترومبون**  
دينيس شريخا  
ياريما ساديفسكي  
**فلوت**  
أوليكسي رودنكو  
كسينيا بوستوفويتوفا  
سيرغي بيزوغلي  
**كلارينات**  
ليف ميلافسكي  
أندري ميتروخوف  
**المجموعة الصوتية**  
إسلام الجامعي  
وديع الجحاني  
سامي بن ضو  
معتز غرابة  
أيمن بن شيخة  
آية دغنوج  
أسماء العقوبي  
رانية الجديدي  
أمال السديري  
ماجدة معاوية  
**تنسيق الموسيقى**  
**العسكرية النحاسية**  
الملازم أول  
صابر الطرابلسي  
**توضيب ركحي**  
عسكري

بلاي باك  
حلمي القبي  
تصميم الرقص  
جمعية الراقصون المواطنين

لنقار  
معاذ فضيل  
تصحيح الألوان  
محرز طبقة  
مساعد مخرج ثاني  
عائشة طيبة  
تصميم الملابس  
أنيس العياري  
مهندس الديكور  
خليل خوجة  
مونتاج  
أحمد كريديس  
مساعد مخرج أول  
علي الشكي  
مدير التصوير  
محرز طبقة  
إخراج  
زياد ليثيم

جميع الحقوق محفوظة

2016

إلباس

نورة بن محمد  
قيافة و تجميل  
محمد التومي  
بمساعدة  
عايدة التوزري  
كاترينق  
صالح القيزاني  
توضيب ركحي  
صالح بوحولي  
مساعد توضيب ركحي  
وسام المتهمم  
غسان المتهمم

نقل

أحمد زيات  
عادل الهداوي  
لطفي بن مهدي  
عبد الرزاق البوسليمي  
نور الدين العبيدي  
تنسيق و متابعة  
فايزة العفاس  
علي عميرة  
عبد الحميد الجرמוني  
معدات تقنية للتصوير



معدات تقنية للصوت



توجه بالشكر إلى

وزارة الدفاع الوطني

إدارة التراث و الإعلام و الثقافة

فوج الشرف

الأكاديمية العسكرية

الأكاديمية البحرية

مدرسة الطيران برج العامري

وزارة الداخلية

وزارة المالية

الإدارة العامة للديوانة